

【刁工】 tiau-kang 又音 tiau-kang

對應華語	特地、故意
用例	你刁工來照顧我喔，真多謝！ 刁工講的
民眾建議	挑工、特程
用字解析	<p>臺灣閩南語「tiau-kang」漢字寫做「刁工」，「刁工」的「刁」，字形漢字音是從「刀」字變化而來。「刁」，《廣韻》平聲蕭韻：「都聊切」，釋為「軍器，《纂文》曰：刁斗，持時鈴。」此軍中器物之義又見於《說文解字》、《方言》、《漢書》、《集韻》等等古典漢籍，而現代「刁」字多用為「特意、故意、惡意」之意，或專用為貶意。現代之「刁」，本為「特別用心」之意，例如：「刁風」是善訟之意，「刁蠻」計策多而又蠻橫之意（此處應注意「刁蠻」中「刁」的「狡猾、惡意」之義主要是從「蠻」字轉移而來）。《札樸》卷四以為：「今謂善訟為刁風。……刁字省筆，吏胥苟趨簡易，用以代“雕”耳。」由於求簡而不用「雕」（表示精心雕刻）字，改用簡筆的「刁」字，也有和「雕」字異字別義的作用。因此，也把「tiau-kang」寫做「刁工」，也用來寫「刁意 tiau-ì」（精心）、「刁故意 tiau-kò-ì」（存心、故意）。</p> <p>「tiau-kang」變讀為「thiau-kang」，今變讀也相當通行，客家話因此寫做「挑工」，「挑」本意為以肩頭擔負重量之意，後轉義為「挑選」（動詞）之意，並無「精心、用心、特意」（修飾詞）之意。而且，臺灣閩南語的「挑」白讀音為「thio」，文讀音為「thiau」，「刁工」的「工」是白讀音「kang」，因此此詞前一音節最好也採白讀音，因此不採文讀音的「挑」字，而「挑」的白讀音為「thio」又不合用。因此不採用「挑工」這個寫法。</p> <p>至於有人建議把「tiau-kang」寫為「特程」，這兩個字，音義都不甚相合（「特」字本義為「公牛」，別義為「一（個）」，引申為「獨一、獨特」，再引申才有「特別」之義）不宜採用。</p>

【熱】 juah

對應華語	炎熱、夏天
用例	燒熱、熱人、歇熱
民眾建議	溇

用字解析	<p>「熱」的臺灣閩南語白讀音為「juáh」，所以漢字「熱」就是「juáh」的本字，本義和華語相同。當然「熱」在臺灣閩南語也有「jiát」的文讀音，但兩個發音用法不同，不會混淆。「溇」的閩南語發音是「jiók」，並沒有「juáh」的發音，而且「溇」也比「熱」更罕用，所以還是選用民間習用，語義、發音都沒有問題的「熱」作為臺灣閩南語「juáh」的漢字。</p>
------	---

臺灣閩南語推薦用字（第1批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」

2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>